

Dubbing and Voice-Over (AST020L741S)

[View Online](#)

[1]

Dosch, Elmar and Benecke, Bernd, Wenn aus Bildern Worte werden durch Audio-Description zum Hörfilm, 3e, München: Bayerischer Rundfunk, 2004.

u

berarb. und erg. Aufl ed. Mu

nchen: Bayerischer Rundfunk, 2004.

[2]

'Benecke, Bernd (2007): Audio Description: Phenomena of Information Sequencing. MUTRA.'

[3]

Di

az-Cintas, Jorge, Orero, Pilar, and Remael, Aline, Media for all: subtitling for the deaf, audio description, and sign language, vol. Approaches to translation studies. Amsterdam: Rodopi, 2007.

[4]

'Braun, Sabine (2007): Audio Description from a discourse perspective: a socially relevant framework for research and training. LANS 6: 357-372'.

[5]

'Braun, Sabine (2008): Audiodescription Research: state of the art and beyond. Translation Studies in the New Millennium 6: 14-30'.

[6]

'Braun, Sabine & Pilar Orero (2010): Audio description with Audio subtitling - an emergent modality of audiovisual localisation. Perspectives Studies in Translatology, 18 (3)'.

[7]

Chaume, Frederic, Cine y
traducció

n, vol. Signo e imagen. Madrid: Catedra, 2004.

[8]

'Herbst, T. (1995) People do not talk in sentences: dubbing and the idiom principle, in Translatio, Nouvelles de la FIT-FIT Newsletter XIV(3-4), 257-271'.

[9]

Heiss, Christine and Bosinelli Bollettieri, Rosa Maria, Traduzione multimediale per il cinema, la televisione, e la scena: atti del Convegno internazionale, Traduzione multimediale per il cinema, la televisione, e la scena = Multimediale
Ub

ersetzung
fur

Film, Fernsehen, und
Buh

ne = Multimedia translation for film, television, and the stage, Forli, 26-28 ottobre 1995, vol. Biblioteca della Scuola superiore di lingue moderne per interpreti e traduttori. Bologna: CLUEB, 1996.

[10]

Trosborg, Anna, Text typology and translation, vol. Benjamins translation library.

Amsterdam: Benjamins, 1997.

[11]

Da

z-Cintas, Jorge and Anderman, Gunilla M., Audiovisual translation: language transfer on screen. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2009 [Online]. Available: <https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9780230234581&uid=^u>

[12]

'Matamala, Anna (2007) Audiodescription in Catalonia. Translation Watch Quarterly Volume 3 Issue 2: 37-48'.

[13]

P. Orero and A. Matamala, 'Accessible Opera: Overcoming Linguistic and Sensorial Barriers', Perspectives: Studies in Translatology, vol. 15, no. 4, Dec. 2007, doi: 10.1080/13670050802326766. [Online]. Available: 10.1080/13670050802326766

[14]

'Orero, Pilar & Steve Wharton (2007) The Audio Description of a Spanish Phenomenon: Torrente. JosTrans 7: 164-178'.

[15]

'Orero, Pilar, Pereira Ana & Francisco Utray (2007): Visin histrica de la accesibilidad en los medios en Espaa. Trans. 31-43. http://www.trans.uma.es/pdf/Trans_11/T.3143OreroPereiraUtray.pdf'.

[16]

'Remael, Aline & Gert Vercauteren (2007): Audio describing the exposition phase of films. Teaching students what to choose. Trans 11: 73-94'.

[17]

'Romero Fresco, Pablo (2009) Naturalness in the Spanish Dubbing Language: A case of not-so-close Friends, in META 54-1, 49-72'.

[18]

Sanderson, John D, Películas antiguas, subtítulos nuevos : análisis diacrónico de la traducción audiovisual . Universidad de Alicante, 2007.

[19]

Whitman-Linsen, Candace, Through the dubbing glass: the synchronization of American motion pictures into German, French, and Spanish, vol. European university studies. Series XIV, Anglo-Saxon language and literature. Frankfurt am Main: P. Lang, 1992.

[20]

Di

az-Cintas, Jorge, Orero, Pilar, and Remael, Aline, Media for all: subtitling for the deaf, audio description, and sign language, vol. Approaches to translation studies. Amsterdam: Rodopi, 2007.

[21]

François Justamand, Rencontres autour du doublage des films et des séries télé [French] [Paperback]. Objectif Cinéma (6 Jun 2006) [Online]. Available: <http://www.amazon.co.uk/Rencontres-autour-doublage-films-s%C3%A9ries/dp/2915713014>

[22]

Serban, Adriana, Traduction et me

dias audiovisuels, vol. Arts du spectacle. Images et sons. Villeneuve d'Ascq: Presses Universitaires du Septentrion, 2011.

[23]

Génériques ! : Les séries américaines décryptées [French] [Paperback]. Moutons électriques (17 Feb 2012) [Online]. Available:
http://www.amazon.co.uk/G%25C3%25A9n%25C3%25A9riques-am%25C3%25A9ricaines-d%25C3%25A9crypt%25C3%25A9es-Eric-V%25C3%25A9rat/dp/2361830566/ref=sr_1_1?s=books&ie=UTF8&qid=1383645032&sr=1-1&keywords=Eric+V%25C3%25A9rat

[24]

Du bonimenteur a la voix-over. [Online]. Available:
<http://www.antipodes.ch/component/virtuemart/collection-lmedias-et-histoier/du-bonimenteur-a-la-voix-over-detail?Itemid=114>

[25]

C. Bosseaux, Dubbing, film and performance: uncanny encounters, 1st edition., vol. New Trends in Translation Studies. Oxford: Peter Lang, 2015.

[26]

I. Ranzato, Translating culture specific references on television : the case of dubbing. Irene Ranzato: #11. London: Routledge, 2015.